

TXOSTEN MORALA 2023

BILAN MORAL
BILANÇ MORAU



Rue Donzac
64100 BAYONNE


CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DU PAYS BASQUE
IPAR EUSKAL HERRIKO GARAPEN KONTSEILUA

societecivile-paysbasque.com
+33 (0)5 59 25 38 90

Hizkuntzen lekua

Place des langues

Plaça de las lencos

FR

La réflexion sur la place et l'utilisation des langues sur notre territoire et dans notre association est en permanente réflexion au Conseil de développement.

Nous avons décidé cette année d'innover dans la mise en forme de ce rapport moral.

Tous les titres sont écrits en 3 langues : Basque, Français et Gascon.

Une partie des textes est écrite en langue basque dont vous trouverez la traduction dans le document accessible en ligne en scannant le QR code ci-dessous à l'aide de votre téléphone portable.

Nous vous souhaitons une bonne lecture !

EUS

Gure lurraldean eta gure elkartearen hizkuntzen lekuari eta erabilerari buruzko hausnarketa, etengabe egiten da Garapen kontseiluan.

Aurten txosten moral honen forma berritza erabaki dugu.

Izenburu guztiak 3 hizkuntzetan idatzi dira: euskaraz, frantsesez eta gaskoinez.

Testuen zati bat euskaraz dago idatzita, eta horren itzulpena interneten dagoen dokumentuan dago, helbide honetan:

Irakurketa on bat desiratzeko dautzuegu.

GAS

La réflexion sus la plaça e l'emplec de las lencos au país e dens la nòsta associacion qu'es tostemps au còr de la reflexion deu Conselh de desvolopament.

Augan, qu'avem decidit d'innovar entau paréisher d'aqueth rapòrt morau.

Tots los títols que son escrivut en 3 lencos : Basco, Francés e Gascon.

Ua partida deus tèxtes qu'es escrivuda en lenco basca e que'n trobaratz l'arrevirada dens lo document en linha ad aquera adreça :

Que vse'n desiram bona lectura !



AURKIBIDEA

Sommaire • Somari

01 GARAPEN KONTSEILUAREN ANIMAZIOA, KUDEAKETA ETA EKINTZAK 6

ANIMATION, GESTION ET ACTIVITÉS DU CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT
ANIMACION, GESTION E ACTIVITATS DEU CONSELH DE DESVOLOPAMENT

Gobernantzaren bilakaera eta estatutu berrien onartzea	8
Evolution dans la gouvernance et adoption de nouveaux statuts Evolucion entà gavidar e adopcion de navèths estatuts	
Instantzien Bilkurak 2023an	10
Réunion des instances en 2023 • Amassada de las instàncias en 2023	
Ekintzak	11
Les activités • Las activitats	
» Ekarpenak eta iritziak - Contributions et avis - Contribucions e avis.....	11
• Barnekaldeko Elkargo azpiko Tokiko Hirigintza Planoak	11
PLUi du Pays Basque intérieur - PLUi deu País Basco interior	
• Laborantza - Elikadura - Agriculture-Alimentation - Agricultura-Alimentacion	12
• Gazteen etxebizitza - Logement des jeunes - Lotjament deus joens.....	12
» Beste lanak - Autres travaux - Òbras autas.....	13
» Lurraldeko partaideen instantzietan parte-hartzea	13
Participation aux instances des partenaires du territoire - Participacion a las instàncias deus aliats deu país	
» Sareen garapena - Développement de réseaux - Desvolopament de hialats.....	14
• Akitania-Berriko garapen kontseiluen Eskualdeko Koordinazioa	14
Coordination régionale des Conseils de développement de Nouvelle-Aquitaine (CRCD) Coordinacion regionau deus Conselhos de desvolopament en Navèra Aquitània (CRCD)	
• CESER-arekin harremanak - Relations avec le CESER - Relacions dab lo CESER.....	14

02 PROIEKTUEN ERAMAITEA ETA ANIMAZIOA 15

ANIMATION, GESTION ET ACTIVITÉS DU CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT
MIADA E ANIMACION DE PROJÈTES.

ibilBIDE Proiektua	
Projet ibilBIDE - Projècte ibilBIDE.....	15
Mendiari buruzko antropologia lana	
Travail anthropologique sur la montagne - Tribalh antropologic per la montanha.....	17
MUGALUR proiektua	
Projet Mugalur - Projècte Mugalur	18
Elkarteko biziaren animazioa	
Accompagnement de la vie associative - Acompanhament de la vita associativa	19

03 IPARRALDE 2040 DINAMIKA PROSPEKTIBO PARTE-HARTZAILEAREN ABIATZEA 20

LANCÉMENT DE LA DYNAMIQUE PROSPECTIVE PARTICIPATIVE PAYS BASQUE 2040
AVIADA DE LA DINAMICA PROSPECTIVA PARTICIPATIVA PAÍS BASCO 2040

Sar hitza

Edito

Au moment où nous écrivons ces lignes, l'année 2023 est loin derrière nous et de nombreux changements sont en train de s'opérer au sein de notre association.

Il est toutefois bon de prendre quelques minutes pour se retourner et constater le chemin parcouru.

En effet, l'année 2023 a été un moment charnière pour le Conseil de développement, que l'on peut résumer par trois événements principaux.

01

Tout d'abord, le renouvellement de nos membres prévu pour la fin d'année et dont la préparation a entraîné le souhait de modifier certains éléments de la gouvernance de notre association.

02

En parallèle, la préparation du départ de notre directeur Philippe ARRETZ, en poste depuis plus de quinze ans, pour mettre en place une co-direction mêlant deux profils complémentaires.

03

Et, enfin, le renouvellement de la convention triennale avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque, qui permet au Conseil de développement d'avoir les moyens de fonctionnement nécessaire pour mener son action dans le territoire.

Ce travail sur la gouvernance générale du Conseil de développement a fortement mobilisé toute la fin de mandat du bureau de l'association, et nous profitons de ces lignes pour les remercier pour leur engagement.

Mais le travail ne s'est pas arrêté là. Evaluation du Projet alimentaire de territoire de la CAPB, contribution liée aux travaux menés sur les PLUi du Pays Basque intérieur, le projet ibilBIDE sur l'orientation des jeunes dans notre territoire, le projet MUGALUR d'ateliers participatifs autour de la frontière, les formations aux associations... autant de partenariats, de rencontres, de moments d'échanges et de partages qui ont mobilisé notre équipe et bon nombre d'entre vous, membres du Conseil de développement du Pays Basque.

Sans oublier, bien sûr, le cadrage et le lancement de la dynamique qui va fortement nous mobiliser dans les mois à venir : Iparralde Pays Basque 2040.

Oui, les citoyen·nes et la société civile organisée ont des choses à dire, à partager et à transmettre entre eux·elles, et avec les partenaires et les institutions.

Et cela n'a jamais été aussi vrai que dans le contexte actuel de méfiance de l'autre et de repli sur soi.

Merci à vous pour votre engagement au quotidien pour ce territoire que nous aimons toutes, merci à vous, membres actif·ves, qui venez vous enrichir mutuellement de l'engagement de chacun·e et qui prenez le temps d'écouter et de comprendre les questions, les doutes, les espoirs et les envies des autres, et qui venez proposer et partager les vôtres.

Merci Philippe de nous avoir accompagné·es toutes ces années, nous te souhaitons une bonne route dans tes nouveaux projets.

Continuons chacune à construire au quotidien le Pays Basque de demain, et faisons-le ensemble !

Lerro hauek idazten ditugun uean, 2023 urtea gugandik urrun dago, eta aldaketa asko daude gure elkartean. Hala ere, on egiten du minutu batzuk hartzea gibelera begiratzeko eta egindako bideaz ohartzeko.

Hala nola, 2023 urtea mugarri bat izan da Garapen Kontseiluarentzat, hiru gertakari garrantzitsuekin boro-biltzen ahal duguna.

Lehenik, gure kideen berritzea urte bukaerarentzat aurreikusia. Honen prestaketak elkartearen gobernantzaren osagai batzuen aldatzeko xedea agertarazi du.

Horren ondoan, gure zuzendaria, Philippe ARRETZ-en joaitearen prestaketa, 15 urte pasatu ondoren, ko-zuzendaritza bat plantan ezarri, bi perfil osagarriekin.

Eta, azkenik, Euskal Hirigune Elkar-goarekin hiru urteko hitzarmenaren berritzea, Garapen kontseiluari ahalbidetzen diona lurraldean bere ek-

intzak eramaiteko behar diren funtzio- onamendu ahalen ukaitea.

Garapen Kontseiluaren gobernanta orokorraren inguruko lan horrek elkartearen bulegoa anitz mobilizatu du aitada horren bukaeran eta lerro hauetaz baliatzen gira bere kideen engaiamenduaren eskertzeko.

Bainan lana ez da horretan gelditu. Elkargoaren Ipar Euskal Herriko Hazkurri Planoaren ebaluaketa, barnekaldeko elkargo azpiko Tokiko Hirigintza Planoei buruzko ekarpena, ibilBIDE proiektua gure lurraldeko gazteen orientazioaren inguruan, MUGALUR proiektua mugaren inguruko tailer parte-hartzaileekin, elkar-teei eskaini formakuntzak... Hainbat partaidetza, elkargune, solasgune eta partekatze gure talde teknikoa eta zuetariko gehiengoa, Garapen Kontseiluko kideak, mobilizatu dituztenak.

Ahantzi gabe, bixtan dena, ondoko hilabeteetan azkarki mobilizatuko gaituen dinamikaren pentsatzea eta

abiatzea: Iparralde 2040.

Bai, herritarrek eta jendarte zibila antolatutako badituzte gauzak erraiteko, partekatze eta transmititzeko beraien artean, partaideekin eta instituzioekin. Eta hau ez da sekula hain egia izan, bestearekiko mesfidantza eta bere baitan hestearen tendentziaren testuinguruan.

Milesker zuei zuen eguneroko engaiamenduarentzat maite dugun lurraldearen zerbitzuko, milesker zuei, kide aktiboak, elkar aberastera heldu zaiztenak eta denbora hartzen duzuenak entzuteko, besteen galderak, dudak, esperantzak eta emeak ulertzeko, eta zuenak proposatzeko eta partekatze heldu zaiztenak.

Milesker Philippe hainbeste urtez gure ondoan ibilirik, bide on desiratzen dautzugu zure proiektu berriei.

Segi dezagun biharko Iparraldearen eraikitzen egunerokoan eta elgarrekin egin dezagun!

Au moment quan escrivem aquestas linhas, qu'avem l'annada 2023 luenh au darrèr e que son a hàs un haish de cambiaments dens la nòsta associacion.

Que s'està totun beròi de préner un pausòta entà arrevirà's e véder lo camin hèit.

Atau, l'annada 2023 qu'és estada ua virada entau Conselh de desenvolopament, qui's pòt resumir per tres eveniments principaus.

Tot permèr, lo renouvelament deus nòstes sòcis previst au cap de l'annada qu'amiè l'idea de modificar elements entà gavidar l'associacion.

En medish temps, la preparacion de la partença deu nòste director Philippe ARRETZ, en emplec despuish mei de quinze ans, entà hicar en plaça ua codireccion mesclant dus perhius complementaris.

E, per fin, lo renouvelament de la convencion triennau dab la Comunautat d'Agglomeracion País Basco, qui permet au Conselh de desenvolopament

d'aver mestior entà foncionar e de s'amiar l'accion au país.

Aqueth tribalh entà gavidar mièlher lo Conselh de desenvolopament que mobilizè magerment lo cap de mandat deu burèu de l'associacion, e que profieitam d'aqueras linhas entà merceja'us peu lor engatjament.

Mes lo tribalh ne s'estanquè pas aquí. Avaloracion deu Projècte alimentari de territòri de la CAPB, contribucion entà las òbras amidas suus PLUi deu País Basco interior, projècte ibilBIDE sus l'orientacion deus joens a nòste, projècte MUGALUR de talhèrs participatius a l'entorn de la frontèra, formacions a las associacions... autandes alianças, encontres, moments d'escambis e de partatges qui'ns mobilizèn l'equipa e fòrt de vosauts, sòci-a's deu Conselh de desenvolopament deu País Basco.

Shens s'ac desbrombar solide, lo quadratge e l'aviada de la dinamica qui'ns va mobilizar magerment en los mes a vièner : Iparralde País Basco 2040.

Quid, lo-a's ciutadan-a's e la societat civila organizada qu'an causas a diser, a partatjar e a transmèter l'un-ua a l'aute-a, e dab los aliats e las institucions. E aquò n'és pas jamés estat autan vertadèr com en l'ambient actual de menshidança de l'aute e d'entutada.

Mercés peu vòste engatjament de tot jorn entad aqueth país qui aimam tot-a's, mercés aus-a las sòci-a's actiu-a's qui'vs vienetz enriquir mutuament de l'engatjament de cadun-ua e qui prenetz lo temps d'escotar e de comprèner las questions, los dobtes, los espèrs e las envejas deu-de la's aute-a's, e qui vienetz prepausar e partatjar los vòstes.

Mercés Philippe de ns'aver acompanhat-da's totas aqueras annadas, que desiram bon camin aus tons navèths projèctes.

Contunham cadun-ua de bastir tot jorn lo País Basco de doman, e hèm-ac amassas !

GARAPEN KONTSEILUAREN ANIMAZIOA, KUDEAKETA ETA EKINTZAK

ANIMATION, GESTION ET ACTIVITÉS DU CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT
ANIMACION, GESTION E ACTIVITATS DEU CONSELH DE DESVOLOPAMENT

soutenu par la Communauté d'Agglomération Pays Basque



TRADUCTION
FR

Garapen Kontseiluak historia luzea du: 1994tik 2016 arte, Hautetsien kontseilua eta Garapen kontseilua (jendarte zibila antolatuaren kideak biltzen dituen), lurraldearen gobernantza elgarrekin eraiki eta animatu duten bi elkarte ziren.

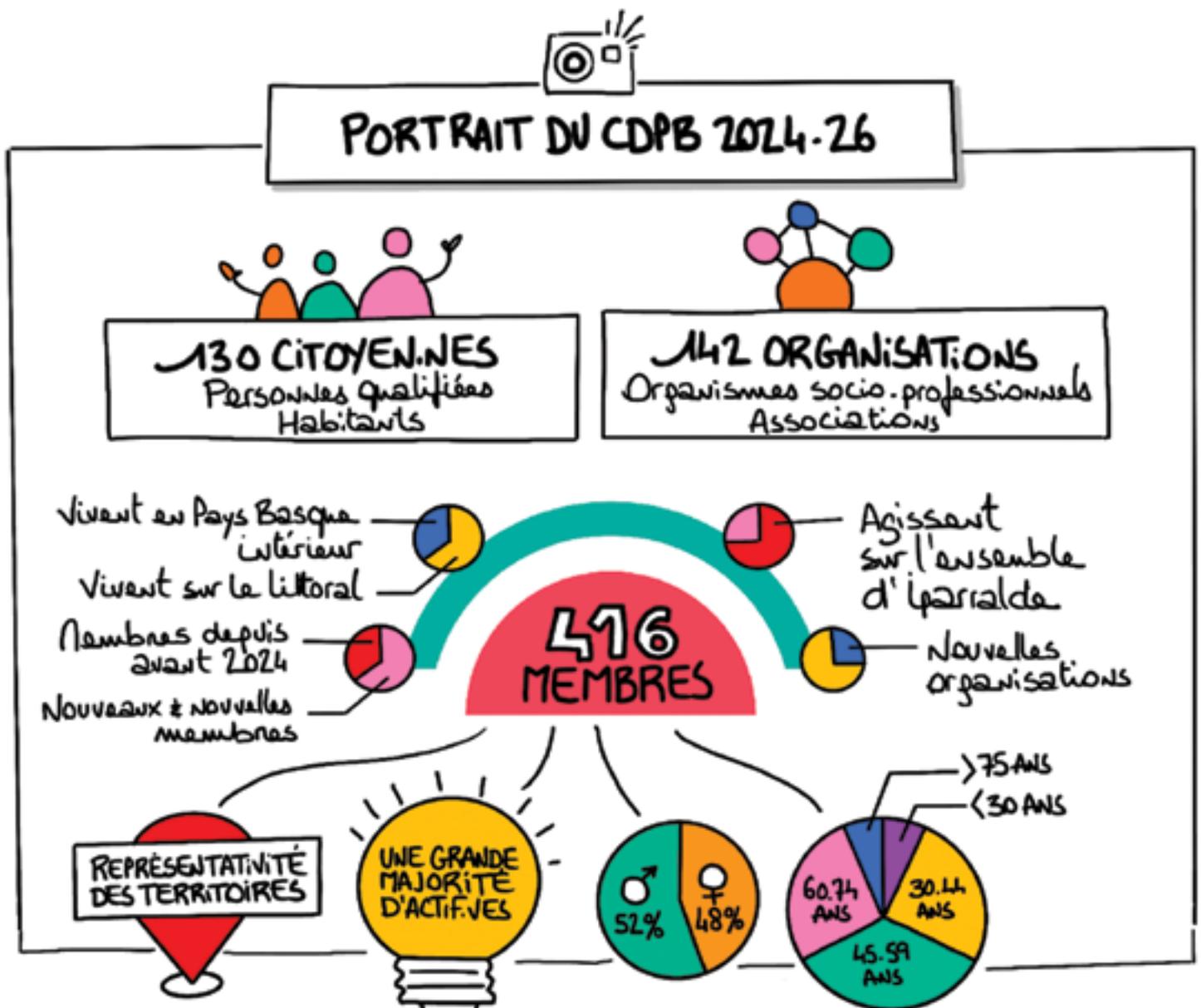
Bikote horren jatorria: lurraldeko eskaera bat, jendarte zibilaren mobilizazio azkarra eta Estado frantsesaren bultzada instituzionala, testuinguru nahasi batean. Garapen Kontseilua eta Hautetsien Kontseiluaren artean eraman lurraldearen gobernantza molde horrek, jendarte zibileko sentsibilitate desberdinetako pertsonak elkarlanean

arrarazten ahalbidetu du, hautetsien ondoan. Horrez gain, lurralde proiektu partekatu bat eraiki da eta besteak beste Estadoarekin, Eskualdearekin, Departamenduarekin hitzartu dira Lurraldeko kontratuak, Iparraldearentzat diru iturri nagusiak direnak.

Le Pays Basque a fait école dans le développement territorial en France. En l'absence d'institution à l'échelle du Pays Basque, cette gouvernance atypique entre société civile et élues a permis de construire un consensus politique autour d'une collectivité spécifique puis d'un EPCI (Établissement public de coopération intercommunale) unique, avec la création en janvier 2017 de la Communauté d'agglomération Pays Basque (CAPB), fruit de la fusion de 10 EPCI (158 communes). A ce moment-là, le CDPB a réussi à **conserver son statut associatif** pour mener ses missions, dont la mission de Conseil de développement de l'Agglomération - dans le sens de la loi NOTRe - avec laquelle il est lié par une convention tri-annuelle depuis 2021. C'est le seul Conseil de développement en France à posséder ce statut particulier, fruit encore une fois de la mobilisation de ses membres.

C'est ce statut associatif qui a permis au CDPB de passer de 100 membres à 300 membres en 2018, puis à 400 depuis 2021 et jusqu'à aujourd'hui.

L'histoire du CDPB est à retrouver dans notre publication de 2016 "[Conseil de développement, la voix de la société civile](#)".





GOVERNANTZAREN BILAKAERA ETA ESTATUTU BERRIEN ONARTZEA

EVOLUTION DANS LA GOUVERNANCE ET ADOPTION DE NOUVEAUX STATUTS
EVOLUCION ENTÀ GAVIDAR E ADOPCION DE NAVÈTHS ESTATUTS

Le CDPB cherche à valoriser au maximum le dynamisme de ses membres, qui agissent au quotidien pour construire le Pays Basque. Ce principe a été au cœur des réflexions du Bureau et a conduit à un travail d'évolution des statuts et de la gouvernance de l'association. Le rôle de chaque instance a ainsi été revu.

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE vote les grandes orientations, les éléments budgétaires et financiers, les avis et les contributions issus des travaux. Les réunions en assemblée générale sont des espaces de débats et d'échanges.

Les membres du CDPB sont mobilisé-es par ailleurs pour participer aux commissions, aux groupes de travail et autres temps collectifs organisés par l'association.

LES REPRÉSENTANT-ES DU CDPB POUR LA CAPB constituent un groupe paritaire qui a été mis en place en décembre 2023, lors du renouvellement. Avec 108 membres - 72 organisations et 36 citoyen-nes - pour la période 2024-2026, il est représentatif de la diversité des activités et des territoires, ainsi que de la démographie du Pays Basque. Lors de l'adoption des contributions et des avis sur les politiques publiques de la CAPB, c'est son vote qui est transmis à l'Agglomération.

LE CONSEIL DE DIRECTION et ses 90 membres était l'instance représentative du CDPB auprès de la Communauté d'agglomération, et notamment en charge de l'adoption des avis/contributions adressées à la CAPB. En décembre 2023, sa fonction a évolué en Conseil d'administration de l'association. Il est désormais composé de 31 membres qui organisent les conditions de la mise en œuvre des actions et activités du CDPB, en garantissant leur adéquation avec les grandes orientations et une vision transversale de leur ensemble. Le Conseil de direction est aussi en charge des relations aux partenaires et aux institutions.

LE BUREAU "ÉLARGI", et ses 20 membres, était le porte-parole du CDPB auprès des institutions, l'instance de co-gestion de la structure qui faisait le lien entre les différentes thématiques, préparait les travaux etc., en lien étroit avec l'équipe technique. Cette ancienne instance n'a plus lieu d'être, puisque c'est dorénavant le Conseil de direction qui assure ces fonctions.

LE BUREAU regroupe les membres aux fonctions statutaires (président, vice-présidente, trésorier, secrétaire et secrétaire-adjoint) ont en charge les fonctions liées à leur mandat.



LANAK, LAN TALDE ETA KOMISIOETAN ERAMANAK DIRA. Hauek Zuzendaritza Batzordeak edo zuzendaritzak abiarazten ditu, azaleratzen diren beharren arabera. Lan talde edo komisi baten abiaraztearen ideia edo beharra manera desberdinez agertzen ahal da: ekarpen baten egiteko eskaera batekin, gai baten jorrazteko kideen galde batekin, Zuzendaritza Batzordeko eztabaida baten ondorioz, gai batek gogoeta sakonagoa merezi duela erabakitzen baldin bada, talde teknikoak behar berezi bat identifikatu ondoren, proposamen bat egiten baldin badu...

LAN TALDE bat, kideek osatutako eta talde teknikoak lagundutako taldea izan daiteke, batez ere galdera bat, gai bat edo Zuzendaritza Batzordeari presentatuko zaion komisi muntaketa proiektu baten lantzeko.

KOMISIO BATEN ABIATZEA baita bere gelditzea, Zuzendaritza Batzordeak baieztatu behar ditu. Horretarako, ideiarene bultzatzaileek prestaketa lan bat eraman behar dute ekipa teknikoarekin, komisiorene araberrako puntu anitzak landuz (gaia, moldeak, egutegia, baliabide teknikoene beharrak, erreferente teknikoak eta Zuzendaritza Batzordearene baitakoak...).

L'équipe technique, pilotée par la direction, assure **le travail d'animation des travaux** en favorisant l'implication des membres. En 2023, elle était composée de :

- Philippe ARRETZ, directeur
- Justine GIRAUDEL, responsable de l'animation
- Elena CASIRIAIN, chargée de mission (thèse CIFRE)
- Izaga CEBERIO, secrétaire de direction
- Anna IMBERT, chargée de projets

En mai, Hugo Ferraris a été recruté sur un poste de chargé de mission dans le cadre du projet ibilBIDE.

En octobre, Mathilde Agor, chargée de mission, est venue renforcer l'équipe pour la dynamique Pays Basque 2040.

De septembre à décembre, a eu lieu le travail de transmission entre le directeur Philippe Arretz et la future co-direction, composée de Ximun Carrere (arrivé en septembre avec le poste de directeur-adjoint) et de Justine Giraudel.

Philippe Arretz est entré en 2005 comme premier salarié à mi-temps entre le Conseil de développement du Pays Basque et le Conseil des élus, alors que les deux associations impulsaient la dynamique « Pays Basque 2020 ». Il était à la direction du Conseil de développement depuis 2016 : il a ainsi accompagné l'association pendant cette période d'évolution institutionnelle du territoire, passant la main au moment du lancement de Pays Basque 2040.

LA NOUVELLE DIRECTION est désormais composée de deux personnes. Elle a en charge la mise en œuvre des directives prises en Conseil de direction dans le cadre d'une délégation de pouvoir par la présidence.





INSTANTZIEN BILKURAK 2023AN

RÉUNION DES INSTANCES EN 2023
AMASSADA DE LAS INSTANCIAS EN 2023



TRADUCTION
FR

Garapen Kontseiluko elkarte bizia, instantzia erabakitzaileen bilkura eta elkartze momentu desberdinek elikatzen dute.

BILTZAR NAGUSIAK

Ekainaren 24a: Biltzar Nagusia Itsasun, 2022ko txosten morala eta diru txostenaren bozkatzea eta elkartruke baten animazioa Iparralde 2040i begira. Bilkura Elkar-goko lehendakaria, Jean-René Etchegaray-en presentzi-arekin eraman zen, eta tailerra kideen artean egin.

Urriaren 4a: Biltzar Nagusia Mugerren, estatutu berrien onartzea eta egoera fiktiboen inguruko lana tailer-retan.

Abenduaren 2a: Biltzar Nagusia Bastidan, BN berrituekin eta elkarteko instantzia berrien bozkatzea. Trukaketa eta elkar ezagutza tailerrak sektore berdinetako kideen artean.

ZUZENDARITZA BATZORDEAK

Urtarrilaren 31: Zuzendaritza Batzordea Hazparden, barnekaldeko elkargo azpiko Tokiko Hirigintza Planei (THP) buruz idatzi ekarpenaren onartzea eta Ipar Euskal Herriko eta Seignanx aldeko Lurralde Koherentzia Eskemaren lehendakariarekin baita bere ekiparekin so-lasaldia.

Apirilaren 5a: Zuzendaritza Batzordea Bidarten, bidean diren lanen presentaketa, batez ere Elena Casiriain-en lana antropologia arloan mendiari buruz (Cifre doktoregaia). Bestalde, Martine Bisauta, Elkargoko lehendakari-ordeak, jakinarazi zuen Garapen Kontseiluari eman diru-laguntzaren emendaketa.

Irailaren 20a: Zuzendaritza Batzordea Lehuntzen, Elkargoaren Ipar Euskal Herriko Hazkurri Proiektuaren bide orriaren ebaluatze txostenaren onartzea. Elkargo azpiko THP eta Ipar Euskal Herriko eta Seignanx aldeko Lurralde Koherentzia Eskemaren dokumentuei buruz "denbora murritzean" egin ekarpenaren presentaketa eta estatutuen aldaketan onartzea.

BULEGOA

Bulegoa maiz bildu da urtean zehar elkar-tearen eramaiteko.





EKINTZAK

LES ACTIVITÉS
LAS ACTIVITATS

EKARPENAK ETA IRITZIAK CONTRIBUTIONS ET AVIS • CONTRIBUCIONS E AVÍS

Barnekaldeko Elkargo azpiko Tokiko Hirigintza Planoak

PLUi du Pays Basque intérieur • PLUi deu País Basco interior

En janvier 2023, le CDPB a voté et remis à la CAPB une contribution dans le cadre de l'élaboration des 3 PLUi du Pays Basque intérieur (Soule, Garazi-Baigorri/Iholdi-Oztibarre, Sud Basse-Navarre).

Ce travail a été élaboré lors du séminaire ouvert aux membres du CDPB organisé en décembre 2022, à Ostabat, lequel faisait suite à un cycle de débats menés en 2021 dans les territoires, en lien avec les travaux du CDPB sur le SCoT Pays Basque-Seignanx (Schéma de cohérence territoriale).

Les travaux menés ont mis en exergue que, malgré leur technicité, les questions d'urbanisme concernent l'ensemble des acteur·rices locaux·ales, ces dernier·ères contribuant à l'aménagement du territoire, et qu'une vision partagée du développement futur du ou des territoire(s) apparaît nécessaire pour permettre des politiques d'aménagement cohérentes.

Au printemps, ce travail a été présenté par des membres du CDPB dans les pôles territoriaux, pour initier un débat avec les élu·es sur le développement et les enjeux du Pays Basque intérieur.

Retrouvez notre contribution au SCOT "[De la géographie des modes de vie au Projet stratégique d'aménagement](#)" (2021).



Retrouvez notre contribution aux PLUi du Pays Basque intérieur "[Un projet de territoire pour \(a\)ménager le Pays Basque intérieur](#)" (2023).



Retrouvez notre contribution express pour les PLUi et le SCoT "[Des outils pour garantir le potentiel de développement du Pays Basque intérieur](#)" (2023).



Laborantza - Elikadura

Agriculture-Alimentation • Agricultura-Alimentación



TRADUCTION
FR

2023ko urtean zehar, Garapen Kontseiluko Ebaluaketa eta Laborantza-Elikadura komisioetako kide batzuk osatu talde batek, Elkargoaren Ipar Euskal Herriko Hazkurri Planoaren ebaluatze lana bururatu du, txosten bat idatziz.

Ebaluaketa erreferentzial baten egiteko, 2022an hasi lan hori eraman da, egin duten kideen gaitasunei esker: erreferentzial ezagutu-etan oinarrituz, elkargoaren Ipar Euskal

Herriko Hazkurri Planoaren eta plantan eman ekintzen analisiak eginez, laborantza munduko profesionalekin elkarrizketak eramanez, kideengan inkesta bat eginez... Arlo horretako arituen eta Elkargoko zerbitzuen parte hartzearekin ere eraman da, eta lanaren bukaeran haiekin kontrastatu da, bozkatua izan aitzin. Elkargoaren politika publiko baten ebaluaketaz haratago, 2023ko irailean bozkatu zen ekarpenean, norabide berri bat nabaritzen zen laborantza eta elikaduraren artean. Horrek Bigarren Hazkurri Planoari buruzko ondoko ekarpenaren elementuak elikatuko ditu.

Elkargoaren 2020-2022ko [Hazkurri planoaren bide orriaren ebaluaketaren](#) ekarpena hemen duzue eskuragarri.



Gazteen etxebizitza

Logement des jeunes • Lotjament deus joens

De 2021 à 2022, le CDPB a mené un **diagnostic participatif** pour mesurer les besoins en logement des jeunes en Pays Basque intérieur, en partenariat avec le FJT Pays Basque : comité de pilotage, ateliers territoriaux en Pays Basque intérieur, élaboration et diffusion d'enquêtes à destination des jeunes, des communes et des acteur-rices socio-économiques du Pays Basque intérieur, entretiens avec des jeunes et des acteur-rices du logement.

Le CDPB a ensuite remobilisé l'ensemble des acteur-rices du territoire à l'occasion d'une **plénière en novembre 2022**, autour des enseignements du diagnostic et de possibles perspectives d'actions, préfigurant ce que pourrait être une conférence des acteurs et actrices du logement dans notre territoire. Début 2023, les échanges issus de cette rencontre ont été synthétisés, avec le diagnostic, dans une publication parue en février.

Retrouvez notre synthèse "[Logement des jeunes, où en est-on ?](#)".



Par le biais de ce travail, le CDPB a intégré le comité technique de l'Observatoire du logement étudiant en Nouvelle-Aquitaine, et a pu contribuer à l'enquête menée par l'Audap (Agence d'urbanisme Atlantique Pyrénées) sur le logement saisonnier.

BESTE LANAK AUTRES TRAVAUX • ÒBRAS AUTAS

LA COMMISSION CULTURE s'est réunie en janvier et mars 2023 pour poursuivre une réflexion collective sur la place de la culture dans notre territoire, nourrie par l'expérience des membres et le suivi des travaux menés par la CAPB et l'Institut culturel basque : la définition plurielle de la culture, les artistes amateur-rices, la transmission, la nécessité d'adapter les politiques publiques au modèle culturel basque, le rôle du·de la citoyen·ne.



LURRALDEKO PARTAIDEEN INSTANTZIETAN PARTE-HARTZEA PARTICIPATION AUX INSTANCES DES PARTENAIRES DU TERRITOIRE PARTICIPACION A LAS INSTÀNCIAS DEUS ALIATS DEU PAÍS

Le suivi des politiques publiques et la participation aux instances et événements des partenaires institutionnels est un élément clé du travail du CDPB, et requiert une importante mobilisation des membres et de l'équipe technique. En 2023, les membres ont représenté le CDPB lors de près de 40 rendez-vous de la CAPB et de ses instances associées.

- Commission extra-communautaire **Egalité**
- Comité partenarial du **PLH (plan local de l'habitat)**
- Comité partenarial du **Plan Climat Air Energie Territorial (PCAET)**
- Commission extra-communautaire **Montagne**
- Groupes de gestion des **fonds européens**
- Comité partenarial du **Plan Paysages**
- **Conférence Universitaire**
- **Natura 2000**
- Comité local de l'eau du **Sage Côtiers basques**
- CA et AG de l'**EPFL**
- Comité des partenaires du **Syndicat des mobilités**
- CA de l'**Office de tourisme Pays Basque**
- Comité consultatif de l'**Office public de la langue basque**
- Comité de pilotage **Contrat Région/CAPB**

Les membres du CDPB ont également répondu aux invitations d'une vingtaine d'événements organisés par des acteur-rices locaux-ales, et ont pu être sollicité-es pour apporter leur regard sur des projets d'acteur-rices, pour des travaux de recherche ou pour intervenir sur des événements.

Akitania-Berriko garapen kontseiluen Eskualdeko Koordinazioa

Coordination régionale des Conseils de développement de Nouvelle-Aquitaine (CRCD)

Coordinacion regionau deus Conselhos de desvolopament en Navèra Aquitània (CRCD)



Akitania-Berriko garapen kontseiluen Eskualdeko Koordinazioaren animazio batzordean parte hartzen du Garapen Kontseiluak 2018az geroztik. Sare horrek Akitania-Berriko garapen kontseiluen arteko elkar ezagutza eta trukaketa indartzea ditu helburu (usaien, esperientzien eta lanen trukaketak, eskualdeko desafio amankomunen inguruko lan kolektiboa...). Koordinazio horrek bi misio eramaiten ditu: baliabide lekua da eskualdeko garapen kontseiluentzat eta CESER-ari begira, solaskidea da ere bai.

2023an, Koordinazioak sei bilkura antolatu eta animatu ditu, baita trukaketa egun bat ere Angoulême-en, joan den ekainaren 30ean, CESER-arekin partaidetzan. "Gure lurraldeak trantsizioan" lemapean, garapen kontseiluetako 50 bat kidek (Limoges-etik Mont-de-Marsan-eraino) eta CESER-eko 10 bat kidek elgarrekin eztabaidatu dituzte trantsizio ekologiko eta energetikoari buruzko gaiak baita aldaketa soziala eta lekuko demokraziaren inguruko erronkak ere.

CESER-arekin harremanak

Relations avec le CESER • Relacions dab lo CESER

Le CESER (Conseil économique, social et environnemental régional) est une assemblée consultative réunissant des acteur·rices économiques et sociaux·ales qui représentent la société civile auprès du Conseil Régional. Créés au moment de la régionalisation et confrontés aux différentes étapes de décentralisation, les CESER ont contribué à mettre du liant entre les organisations de la société civile au niveau territorial et ont participé à l'affirmation des Régions dans le paysage institutionnel.

Une présentation croisée des travaux du CESER (rapport sur l'état des lieux des transitions agricoles et alimentaires en Nouvelle Aquitaine) et du CDPB (sur l'évaluation du Projet Alimentaire de territoire de la CAPB) s'est tenue en décembre 2023 à l'Institut Jean Errecart. Près de 80 citoyen·nes, acteur·rices et surtout jeunes en formation se sont retrouvés pour échanger sur ces défis, sur les interactions entre la façon de produire et de consommer et sur leur capacité d'action.



PROIEKTUEN ERAMAITEA ETA ANIMAZIOA

CONDUITE ET ANIMATION DE PROJETS
MIADA E ANIMACION DE PROJÈTES



IBILBIDE PROIEKTUA

PROJET IBILBIDE
PROJÈTE IBILBIDE

Soutenu par la Région Nouvelle-Aquitaine

Depuis 2020, le CDPB anime l'expérimentation « ibilBIDE » qui accompagne des réflexions collectives pour de nouvelles approches de l'orientation territoriale des jeunes, en associant la grande diversité des acteur·rices des mondes scolaire, professionnel, de l'insertion, associatif ainsi que des collectivités publiques.

Une commission partenariale a été mise en place dès 2021. Animée par des membres et l'équipe du CDPB, elle rassemble la grande diversité de l'écosystème local de l'orientation, et est un lieu de réflexion partagée et de pilotage de l'expérimentation. Elle compte une cinquantaine d'acteur·rices, mobilisé·es à différents niveaux suivant les sujets, avec un noyau dur d'une trentaine de participant·es qui se réunissent plusieurs fois par an depuis le lancement de l'expérimentation.

Partenaires d'ibilBIDE : Région Nouvelle-Aquitaine, Direction des Services Départementaux de l'Education nationale, Direction diocésaine de l'enseignement catholique 64 (DDEC 64), SEASKA, Enseignement agricole public (Agrocampus 64), Enseignement agricole privé (Institut Jean Errecart, lycée Frantsesenia), Université de Pau et des Pays de l'Adour, IUT Bayonne-Pays Basque, CIO de Bayonne, Mission Locale Pays Basque, ERIP Pays Basque, Chambre de Commerce et d'Industrie Bayonne Pays Basque, Chambre de Métiers et d'Artisanat 64, France Travail, AZIA, Du Pays Basque aux grandes écoles, Biga Bai, APEL Pays Basque, Cité Educative de Bayonne, French Tech Pays Basque, service Jeunesse du Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques, Communauté d'agglomération Pays Basque...

Le travail d'évaluation mené en 2022 a permis concrètement de renforcer le partenariat entre le CDPB, le Rectorat et la Région, et de relancer le programme d'actions (convention étendue jusqu'à la fin 2024).



Baionako Merkataritza eta Industria Ganbararekin partaidetzan, « Emploi Pays basque » dispositiboaren eramaile, « gazteak/enpresak sarea »-ren sortzeko egingarritasunaren ikerketa egin da. Misio kargudun bat hartu dugu 2023ko maiatzetik goiti lan horren eramaiteko. Proiektu horren helburua zen enpresen engaiatzeko posibilitateak ikertzea, gazteei haien atea irekitzeko eta azken hauei beren arlo sozio-ekonomiko eta sozialaren ezagutarazteko ekonomia lokalaren ikuspegi pedagogiko batetarik.

Helburu pedagogikoarekin, Iparraldeko kontaketa ekonomikoa egin da karia horretara, lurraldeko arlo nagusiekin lotura eginez, baita lurraldeko historia, geografia, bizi kulturala eta soziala konduan hartuz. Orientazioaren Gaua, Merkataritza eta Industria Ganbararekin antolatua, pauso garrantzitsua izan da proiektuarentzat: lan honen presentatzeko hiru tailerren animatzeko parada izan da, lurraldearen ezagutzaren hobetzeko xedearekin.

Bestalde, erakasle arduradunei zuzenduriko elkarguneak antolatu dira partaidetza batzordearekin, Hezkuntza Nazionalaren babesapean. Iparraldeko lurralde guzietako publiko desberdinei informazio maila berdina helarazteko ardurarekin, partaideek erabaki dute hiru momenturen antolatzea 2024ko urtarrilean lurraldeko hiru herri desberdinetan, programazio amankomun batekin eta arlo eta maila guzietako erakasleei idekiz, hezkuntza sistema publikokoei zein pribatukoei.





MENDIARI BURUZKO ANTROPOLOGIA LANA

TRAVAIL ANTHROPOLOGIQUE SUR LA MONTAGNE
TRIBALH ANTROPOLOGIE PER LA MONTANHA

Soutenu par la Région Nouvelle-Aquitaine

C'est dans le cadre du nouveau Contrat de transition et de développement 2023-2025, élaboré par le Conseil régional avec la Communauté d'agglomération Pays Basque, que se sont concrétisés de nouveaux partenariats avec la Région, et en particulier **le co-financement de la thèse CIFRE en anthropologie portée par Elena CASIRIAIN au titre de son apport sur les réflexions sur la montagne** au projet de PNR.

Cette thèse s'effectue en co-tutelle entre l'Université Jean Jaurès de Toulouse (Laboratoire Interdisciplinaire Solidarités, Sociétés, Territoires) et l'Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV-EHU) à Donosti-San Sebastián (Groupe de recherche consolidé Gizarte Aldaketa Ikerketa Taldea). Le contrat d'Elena CASIRIAIN, une Convention Industrielle de Formation par la Recherche (CIFRE), est un contrat doctoral spécifique pensé pour embaucher des doctorant·es dans le monde socio-économique au sein d'entreprises, associations ou autres. Ces contrats sont mis en œuvre par l'Association Nationale de la Recherche et de la Technologie (ANRT). L'ANRT apporte une aide de 14.000 € par an afin de contribuer partiellement au salaire de la doctorante.

En 2023, le travail a consisté en :

- la réalisation d'entretiens semi-directifs auprès de plusieurs acteur·rices du territoire de montagne à propos des vécus liés à la montagne et à la présence de la frontière ;
- l'organisation de deux soirées en zone montagne les 20 et 28 mai 2023 en invitant toutes les interlocuteur·rices pour rendre compte des premières analyses anthropologiques et créer un échange ;
- l'organisation et l'animation d'un atelier participatif cartographique sur les vécus des espaces transfrontaliers lors des Cours d'été transfrontaliers à Bayonne, en juillet 2023, suivi de la rédaction d'un texte bilan reprenant les enjeux identifiés lors de l'atelier ;
- la participation aux réunions du COPIL PNR et de la commission montagne de la CAPB ;
- la problématisation des enjeux liés à la montagne, et le montage du dossier MUGALUR (activation du partenariat et rédaction du projet). Le projet porte un regard spécifique sur les vécus autour de la frontière en zone montagne, et la spécificité de détenir une frontière en son sein.





MUGALUR PROIEKTUA



Akitania-Berria Euskadi Nafarroa Euroeskualdeak diruztaturik.

Garapen kontseiluak eraman gogoetak (batez ere 2021eko ekarpena mendiaren inguruan) eta Elena CASIRIAIN-ek eraman ikerketa proiektua kurutzatuz, Garapen Kontseiluak erabaki du Nafarroako Cederna-Garalur eta Euskadiko Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU) partaideekin, Euroeskualdearen deialdiari erantzutea joan den 2023ko apirilean.

bizitzeko nahia eta biharko lurraldearentzat ekiteko gogoia.

Lurraldeko hiru artistek ere tailerretan parte hartu dute eta marrazkia, diseinu grafikoa edo tinduaren bidez, beren sendimendu eta bizipen pertsonalak adierazi ahal izan dituzte.

Uztailan lortu erantzun baikorrari esker, euskal mugaldeetako biztanleak mobilizatzeko eta galdezkatzeko lan bat eraman ahal izan da. Helburua zen solasgune baten sortzea eta "mugaz-gaindikoa"-ren galdezkatzea beren bizipen desberdinetan, izan intimoak edo kolektiboak, beren mugaren ikuspegietan baita lurraldearekiko duten harremanetan oinarrituz. Horren bidez "muga" eta "mugaz-gaindiko" konzeptuak galdezkatu dira. Proiektu hau, Mugalur deitua, 2024ko urriraino luzatuko da, urte bat pasaxe iraunez.

2023ko urria eta azaroaren artean, hiru tailer egin dira Urepelen, Orbaizetan eta Izaban. Momentu horietan, parte hartzaileek beren lurraldeko usaiak, bizipenak, iruditegiak marraztu dituzte mapetan eta ondotik kondatu. Lan horri esker, talde dinamika kolektiboak agertarazi dira hala nola, hurbileko lurraldeetan





ELKARTEKO BIZIAREN ANIMAZIOA

ACCOMPAGNEMENT DE LA VIE ASSOCIATIVE ACOMPANHAMENT DE LA VITA ASSOCIATIVA

Soutenu par le Fonds de Développement de la Vie Associative (FDVA) et le Fonjep

Dans le cadre d'un dispositif qui vise à mieux accompagner les associations dans leur quotidien, le CDPB a intégré depuis 2022 un collectif de la vie associative, Guid'Asso, mobilisant les services jeunesse de différentes communes et différents partenaires du territoire. Ces réunions techniques ont permis d'effectuer une veille sur les problématiques et les dynamiques associatives du territoire, et ont abouti à une première rencontre du réseau en Nouvelle-Aquitaine (interconnaissance des acteur-rices et temps d'ateliers).

La vitalité du territoire dans lequel nous vivons étant principalement dynamisée par des collectifs et des associations, il paraît primordial, pour le CDPB, de suivre l'évolution des diverses politiques à l'oeuvre sur ces question, et de comprendre les tendances qui régissent le quotidien de cette société civile organisée et engagée.

Dans la même démarche, le CDPB participe aux réunions du Dispositif local d'accompagnement, porté par l'association Profession Sport et Loisirs 64 (PSL64). Au-delà de garantir un suivi de l'activité de ce dispositif

à destination des associations, ces temps de rencontres permettent un tour de table des partenaires sur la vision de la vie associative du territoire et de participer à des temps d'échanges thématiques repérés par les animateur-rices de PSL64.

En 2023, le CDPB a développé avec PSL64 un programme de formation dans des territoires ne bénéficiant pas d'offre pour les associations locales (Pays de Hasparren, Pays de Bidache, Amikuze et Basse-Navarre), qui se déploiera également en 2024 et 2025.

Ce programme a donné lieu à quatre sessions de formation : les financements d'une association (en septembre à Hasparren), l'ancrage territorial, connaissance du territoire et lien aux acteurs (en octobre à Saint-Palais), du projet d'activité au budget prévisionnel (en octobre à Hasparren), l'animation de la vie associative et mobilisation des bénévoles (en décembre à Saint-Jean-le-Vieux).

IPARRALDE 2040 DINAMIKA PROSPEKTIBO PARTE-HARTZAILEAREN ABIATZEA

LANCEMENT DE LA DYNAMIQUE PROSPECTIVE PARTICIPATIVE PAYS BASQUE 2040
AVIADA DE LA DINAMICA PROSPECTIVA PARTICIPATIVA PAIS BASCO 2040

Soutenue par la Région Nouvelle-Aquitaine et la Communauté d'Agglomération Pays Basque



Avec le soutien de la CAPB et de la Région Nouvelle-Aquitaine, le CDPB a lancé en 2023 un travail de prospective citoyenne - Iparralde Pays Basque 2040 - pour se projeter collectivement dans le futur de notre territoire, et plus particulièrement, s'octroyer le droit d'imaginer des futurs souhaitables, dans cette période d'incertitudes.

Cette dynamique de prospective citoyenne et participative est particulière à plusieurs endroits.

- Elle est portée par une structure associative de citoyen-nes, et non par une institution ou une entreprise, à l'échelle d'un territoire entier et dans une dimension transversale, multi-sectorielle et multi-thématique.
- Elle va alimenter en réflexions, problématiques et enjeux les structures institutionnelles ou privées qui auront à mettre en œuvre des actions, politiques publiques et autres plans stratégiques. Le CDPB n'a pas vocation à mettre en œuvre les idées, conclusions et préconisations qu'il proposera dans ce rendu. Mais il nous faudra veiller à rendre accessible son contenu au plus grand nombre.

La dynamique privilégie « l'aller vers », en considérant que chaque habitant·e construit au quotidien le Pays Basque et son futur, et le « faire avec ».

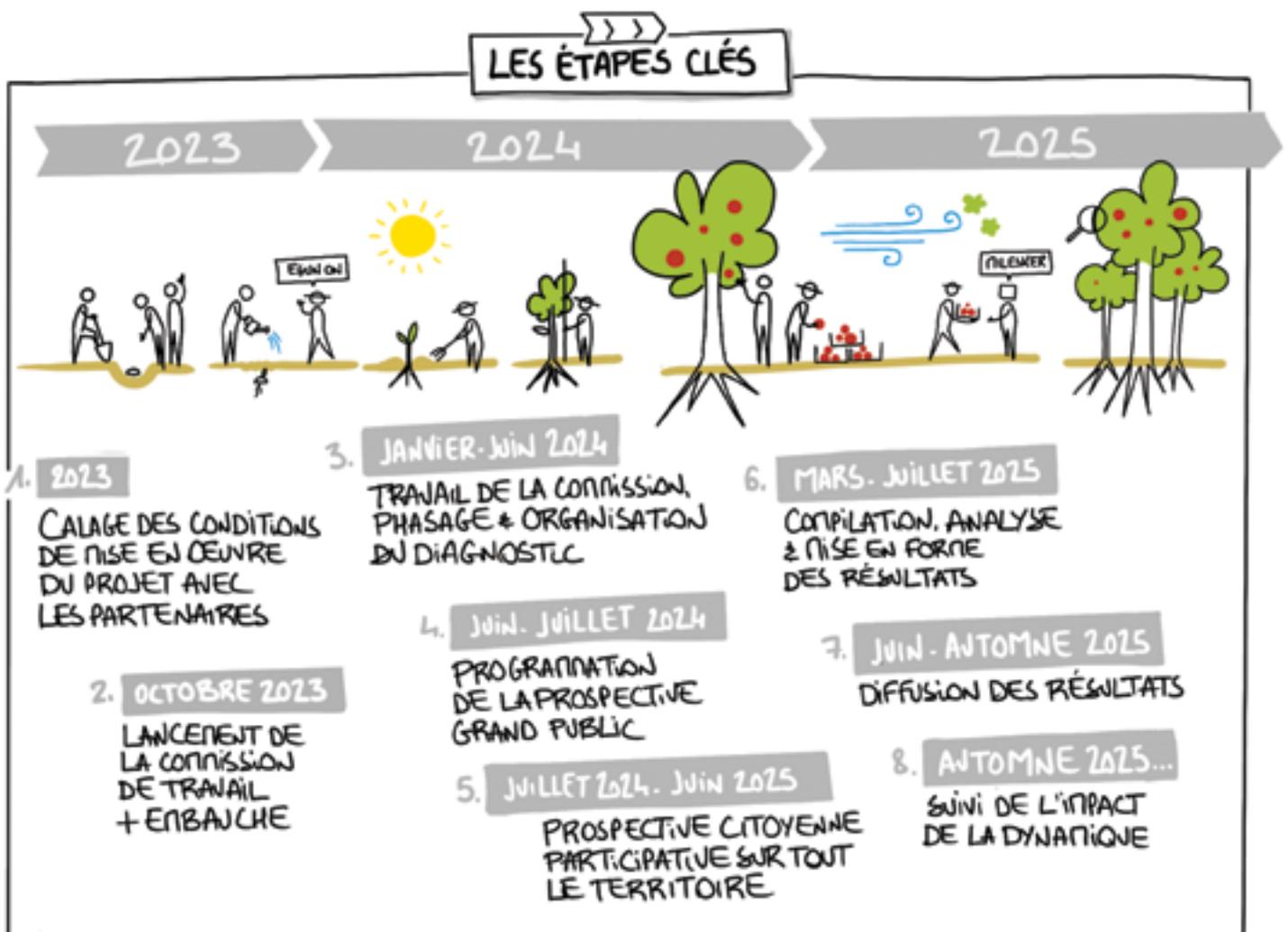
Elle veut s'appuyer sur l'implantation dans le territoire des membres de notre association, de leur implication, expertise ou curiosité dans différents secteurs ou thématiques, et sur notre capacité à travailler ensemble, à tisser des liens entre les sujets, les acteur·rices, les questionnements.



Zeintzuk dira, Iparraldea egituratuko dituzten gaiak 2040an? Zein dinamika dira eragin positiboa izan dezaketenak bertako beharrei erantzuteko? Zein da gazteriaren ikuspundua etorkizun horrekiko?

2025eko uda arte, lurralde osoko herritarrengana gana joanen gara, haien gogoetak partekatzeko eta Iparraldearen etorkizunerako kontakizun baten eraikitzeko, engaiatu nahi dutenak ukituz, usaian kondutan hartzen ez diren ekarpenak bilduz, entzuten ez diren eta merezi duten ahotsak galdezkatuz.

2023an, zenbait hilabetez kideekin proiektu hau gauzatzeko baldintzei buruz eztabaidatu ondoren, urrian lan batzorde bat sortu zen, eta dinamikaren koordinatzaile/animatzaile bat kontratatu zen denbora erdiz.





A series of 25 horizontal lines for writing, spanning the width of the page.



CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DU PAYS BASQUE
IPAR EUSKAL HERRIKO GARAPEN KONTSEILUA

societecivile-paysbasque.com

+33 (0)5 59 25 38 90

